ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 25 octobre 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les tarifs des redevances pour les inspections par le service de l'inspection maritime", a donné le 6 novembre 1963 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e oktober 1963 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de tarieven voor retributies voor schouwingen door de zeevaartinspectiedienst", heeft de 6e november 1963 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

L'alinéa 2 doit être supprimé, l'arrêté royal du 12 décembre 1957 ne constituant pas le fondement légal du projet.

EXAMEN DES ARTICLES.

Article 1er.

Dans les tarifs 1, 2, 3, 5, 8 et 9, les expressions "jusque ... tonneaux" et "jusque ... C.V.E." doivent se lire : "jusqu'à ... tonneaux" et "jusqu'à ... C.V.E.".

L'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Il est dû pour l'inspection complète ou partielle d'un navire une redevance fixée suivant les tarifs ci-après :

Tarif I. Visite complète des navires classés

...

Tarif II. Visite complète des navires non classés.

...

Tarif IV. Installations radioélectriques.

...

C. En cas de remplacement de l'émetteur des installations radioélectriques ou de modification importante de ces installations, il est dû, pour l'inspection de ces postes, la redevance fixée pour une première visite

.../...

Tarif V. Visites partielles en dehors de la surveillance normale.

Visites partielles des navires belges et étrangers, en dehors de la surveillance normale, relatives à la délivrance ou au contreseing d'un certificat.

a) visite de la coque, y compris la visite en cale sèche : ... ;

b) visite de la coque après réparations résultant d'une collision, d'un échouement, etc ... ... ;

c) visite des machines : ... ;

d) visite des feux de position ou de signaux : ... ;

e) visite des engins de sauvetage : ... ;

f) visite des engins à gouverner : ... ;

g) visite du chargement et de l'arrimage : ... ;

h) essai de stabilité pour les navires étrangers : ...

Les redevances fixées aux litteras a, b et c, sont doublées pour les navires marchands non classés.

... (la suite comme au projet) ... ".

.../...

Article 2.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 2.-

La visite relative à la délivrance du permis de navigation pour les bâteaux de pêche à voiles, canots à échouer et canots ouverts similaires qui ne sont pas pourvus d'un moteur à propulsion est gratuite, sauf la visite de la chaudière à vapeur".

Article 3.

Par souci d'uniformité dans la terminologie, le mot "taxe" doit être remplacé par le mot "redevance".

Article 4.

Pour le même motif, le mot "droits" doit être remplacé par le mot "redevances".

L'article pourrait être rédigé comme suit :

"Article 4.-

Les redevances sont à charge du navire et doivent être acquittées par le capitaine ou par l'armement".

AANHEF.

Het tweede lid moet worden geschrapt. Het koninklijk besluit van 12 december 1957 is geen rechtsgrond voor het ontwerp.

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN.

Artikel 1.

In de tarieven 1, 2, 3, 5, 8 en 9 vervange men in de Franse tekst de woorden "jusque ... tonneaux" en "jusque ... C.V.E." door de woorden "jusqu'à ... tonneaux" en "jusqu'à ... C.V.E.".

Artikel 1 kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 1.-

Voor volledige of gedeeltelijke schouwing van een schip is een retributie verschuldigd, vastgesteld volgens de hierna volgende tarieven :

Tarief I. Volledige schouwing van geklasseerde schepen.

...

Tarief II. Volledige schouwing van niet geklasseerde schepen

...

Tarief IV. Radioëlektrische installaties.

...

C. Wordt de zender van de radioëlektrische installaties vervangen of worden die installaties in belangrijke mate gewijzigd, dan is voor de inspectie van die posten de retributie verschuldigd die bepaald is voor een eerste schouwing.

.../...

Tarief V. Gedeeltelijke schouwingen buiten het normaal toezicht.

Gedeeltelijke schouwingen van Belgische en vreemde schepen, buiten het normaal toezicht, met betrekking tot de afgifte of de medeondertekening van een bewijs.

a) schouwing van de romp, ook in droogdok :
...;

b) schouwing van de romp na herstellingen wegens aanvaring, stranding, enz....
...;

c) schouwing van de machines :
...;

d) schouwing van de vaste of seinlichten :
...;

e) schouwing van de reddingstuigen :
...;

f) schouwing van de stuurinrichtingen :
...;

g) schouwing van lading en stouwage :
...;

h) stabiliteitsproef voor vreemde schepen :
...

Voor niet geklasseerde koopvaardijschepen worden de onder a, b en c vastgestelde retributies verdubbeld.

... (voorts zoals in het ontwerp) ...".

.../...

Artikel 2.

Dit artikel kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 2.-

De schouwing met betrekking tot de afgifte van het bewijs van deugdelijkheid voor zeilvissersvaartuigen, strandboten en soortgelijke open boten zonder voortstuwingsmotor, is kosteloos, behalve de schouwing van de stoomketel".

Artikel 3.

Ter wille van een eenvormige terminologie, vervange men hier het woord "recht" door "retributie".

Artikel 4.

Om dezelfde reden vervange men het woord "rechten" door "retributies".

Het artikel kan als volgt worden gelezen :

"Artikel 4.-

De retributies komen ten laste van het schip en moeten worden betaald door de kapitein of door de rederij".

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN, raadsheren van State,

P.ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,
P.DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.COOLEN, substitut.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.COOLEN, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE. (s.) J.SUETENS.